



## Examen för auktoriserad translator 16.11.2013

Språk och språkriktning  
från svenska till finska

Ämnesområde (aukt3)  
utbildning

Översättningsuppgift  
Gör en laggill översättning av den bifogade handlingen

Källa: <http://www.bafity.su.se/utbildning/alla-utbildningar/finska/riktlinjer-for-examensarbeten>

Översättningens syfte  
För att söka forskningsstipendium.

*Obs! Skriv varken bestyrkningsfras eller namn på översättningen!  
På grund av det underkänns examensprestationen.*

Texten som ska översättas omfattar 2036 tecken.

## Riktlinjer för examensarbeten i baltiska språk, finska och tyska

Avsikten med examensarbetena är att de studerande skall träna sig att definiera vetenskapliga problem och använda relevanta metoder för deras lösning genom att under handledning genomföra en forskningsuppgift vars komplexitet skall öka och påvisa progression från kandidat- till magister och masternivå. Särskilt viktigt är det att de studerande uppmärksammas på kravet att belägga sina påståenden och redovisa använd litteratur.

Examensarbetet läggs upp i samarbete med handledaren och studenten ska hålla kontinuerlig kontakt med denne/denna. En tidsplan för examensarbetet skall upprättas och i normalfallet följas.

Tema för arbetet väljs i samråd med handledaren. I normalfallet väljer den studerande antingen ett språk- eller ett litteraturvetenskapligt ämne för sitt arbete.

När det gäller arbetets disposition, referenssystem och litteraturförteckning får den studerande klara anvisningar om resp. ämnes särskilda regler och traditioner vid de inledande uppsattsseminarierna och av handledaren.

I normalfallet läggs arbetet fram och försvaras vid ett seminarium med särskilt utsedd opponent. Det är lämpligt att författaren efter seminariet kompletterar och korrigerar sitt arbete, innan det slutgiltigt lämnas in för arkivering. Studerande ska om det är praktiskt genomförbart fungera som opponent på annat arbete i seminariet.

I normalfallet bedöms och betygsätts examensarbetet av en examinator som inte är handledaren. Examinator ska dock före betygssättningen inhämta information från handledaren i frågor som t.ex. studentens självständighet under arbetets gång.

Vid betygssättning av examensarbetet kommer följande bedömningsgrunder att användas: kunskap om och förståelse av den teoretiska bakgrunden och de använda metoderna, förmåga att genomföra undersökningen, förmåga att analysera, tolka och värdera undersökningsmaterialet och resultaten, självständighet, forskningsetiskt förhållningssätt samt förmåga och färdighet att författa arbetet på respektive språk.